

# Montageanleitung Mounting instructions Instrucciones de montaje



successful products

## Ventilator- Ringheizung 230 V Heater for fan collar 230 V Resistencia de collar 230 V

### Inhaltsverzeichnis

A Einleitung	1
B Bestimmungsgemäße Verwendung	1
C Sicherheitssymbole	2
D Sicherheitsvorschriften	2
E Anschluss Ventilatorringheizung ZH (Zubehör)	3
F Elektroanschluss	4
G Prüfung vor jeder Inbetriebnahme	4

### Index

A Introduction	1
B Intended application	1
C Safety signs	2
D Safety regulations	2
F Connection fan collar ZH (accessory)	3
E Electric connection	4
G Check- up before start- up	4

### Índice

A Introducción	1
B Modos de empleo	1
C Símbolos de seguridad	2
D Consignas de seguridad	2
E Conexión de las resistencias de collar ZH (accesorio)	3
F Conexión eléctrica	4
G Verificación antes de la puesta en marcha	4

## A Einleitung

- Die deutsche Fassung dieser Montageanleitung ist das Original.
- *Alle Sicherheitstexte und Hinweise sind kursiv gesetzt.*
- In dieser Montageanleitung wird der nachträgliche Einbau von Ersatzteilen, bzw. zusätzlichen Komponenten in Roller Luftkühler beschrieben. Zur ordnungsgemäßen Installation der Roller Luftkühler ist eine separate Montageanleitung erhältlich.
- Die jeweils aktuelle Fassung dieser Montageanleitung kann auf unserer Website <http://www.walterroller.de> heruntergeladen werden.

## B Bestimmungsgemäße Verwendung

- Die Ringheizung für den Ventilator beheizt die Ventilatorzarge des Luftkühlers. Dadurch wird ein Eisaufbau in der Zarge verhindert.
- Die Montage und der Anschluss müssen nach dieser Anleitung erfolgen.
- Roller Zubehör darf nur mit einer technisch einwandfreien Kälteanlage betrieben werden.
- Alle nicht bestimmungsgemäßen Verwendungen sind verboten.
- Diese Anleitung ist nach erfolgter Montage dem Betreiber zu übergeben.
- Verwenden Sie in Roller Luftkühlern nur Original Roller Zubehör.

## A Introduction

- This mounting instruction is a translation of the german original Montageanleitung.
- *All safety information and advice is printed in italics.*
- In these mounting instructions the retrofit of heater rods into Roller air coolers is described. If you wish to mount the Roller air cooler properly there are specific mounting instructions available.
- The latest version of these mounting instructions can be found on our website <http://www.walterroller.com>

## B Intended application

- Heaters for fan collars heat the fan nozzle. They inhibit ice formation inside the nozzle.
- Mounting and connecting has to be done according to these instructions.
- Roller accessories may only be operated in excellent technical condition with a technical sound refrigerating plant.
- Use for purpose other than designed for is forbidden.
- After having completed mounting, this mounting instruction has to be given to the user.
- Use only original Roller accessories in Roller unit air coolers.

## A Introducción

- Estas Instrucciones de Montaje han sido traducidas del original en Alemán Montageanleitung.
- *Las indicaciones e instrucciones de seguridad se han escrito en letra cursiva.*
- En estas instrucciones de montaje se describe la manera de realizar la instalación de las resistencias para desescarche, en nuestros evaporadores, enviadas como accesorio. Para la instalación de nuestros evaporadores, se envían unas instrucciones de montaje específicas.
- La última versión de estas instrucciones de montaje está disponible en nuestra página web: <http://www.walterroller.com>

## B Modos de empleo

- Las resistencias de collar calientan la boca de salida del aire. Esto impide la formación de hielo en dicha boca.
- El montaje y el conexionado se deben efectuar conforme a estas instrucciones de montaje.
- Los accesorios Roller se deben encontrar en un estado de funcionamiento irrefutable, con una instalación frigorífica que se encontrará igualmente en el mismo estado.
- Todos los usos que no respeten los modos de empleo están prohibidos.
- Una vez realizada la instalación, estas instrucciones se deberán entregar al usuario.
- Use únicamente recambios originales Roller en nuestros evaporadores.

## C Sicherheitssymbole



### Vorsicht!

Bei Nichteinhaltung der Vorschriften droht Verletzung und Todesgefahr.



### Vorsicht!

Bei Nichteinhaltung der Vorschriften droht durch Hochspannung Verletzungs- oder Todesgefahr.



### Achtung!

Gesetze und Vorschriften müssen eingehalten werden.



### Hinweis

auf sicherheitsgerechten Transport!



### Hinweis

auf sicherheitsgerechte Wartung!

## C Safety signs



### Caution!

Risk of injury or peril to life if instructions aren't followed.



### Caution!

Risk of injury or peril to life from high voltage if instructions aren't followed.



### Attention!

Laws and regulations have to be obeyed.



### Advice

for safe transport!



### Advice

for safe servicing!

## C Símbolos de seguridad



### ¡Atención!

No respetar las indicaciones de peligro puede causar lesiones o ser mortal.



### ¡Atención!

Alta tensión. No respetar las indicaciones de peligro puede causar lesiones o ser mortal.



### ¡Atención!

Las indicaciones y la legislación deben ser respetadas.



### Indicaciones

¡Sobre las directivas de transporte, conforme a las reglas de seguridad!

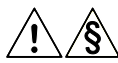


### Indicaciones

¡Sobre las directivas de mantenimiento, conforme a las reglas de seguridad!

## D Sicherheitsvorschriften

### 1. Vorschriften



• Bei der Montage und Inbetriebnahme sind alle Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie die Richtlinien und Normen im Einbauland zu beachten.

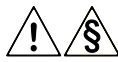
### 2. Persönliche



#### Voraussetzungen

• Der Elektroanschluss darf nur von einer Elektrofachkraft gemäß den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden.

### 3. Persönliche



#### Schutzausrüstung

• Die Schutzausrüstung bei Montage und Wartung muss den sicherheitstechnischen Vorschriften entsprechen.

### 4. Unfallschutz



• Bei Montage, Wartung und Reparatur muss der Gefahrenbereich für unbefugte Personen, insbesondere Kinder, weiträumig abgesichert werden.

• Vor allen Arbeiten an der Anlage Strom abschalten und gegen unbefugtes Einschalten sichern.

### 5. Eigenmächtige Umbauten



• Umbauten und Veränderungen an der Anlage sind nicht gestattet.

### 6. Sicherheit



• Nach dem Einbau in die Kälteanlage müssen die vom Gerät ausgehenden Sicherheitsrisiken nochmals bewertet werden.

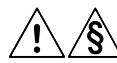
### Achtung!



Bei Nichteinhaltung der Vorschriften droht Gefahr für Leib und Leben.

## D Safety regulations

### 1. Regulations



• During installation and start-up, all regulations for safety and accident prevention as well as rules and standards of the individual country have to be observed.

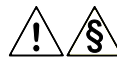
### 2. Personal



#### qualification

• The electrical connection may only be made by a licensed electrician according to the electro technical regulations.

### 3. Personal protective



#### equipment

• The protective equipment for mounting and servicing has to comply with the security regulations.

### 4. Accident prevention



• During mounting, servicing and repairing the danger area has to be guarded safely from unauthorized persons, especially children.

• Prior to working on the unit, switch-off electricity and secure against unauthorized connecting.

### 5. Unauthorized modification



• Modifications and alterations on the unit are not allowed.

### 6. Safety



• After the incorporation into the refrigeration plant the safety risks of the unit have to be rerated.

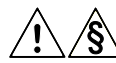
### Attention!



Not observing regulations means danger for life and limb.

## D Consignas de seguridad

### 1. Prescripciones



• El montaje y la puesta en marcha están sometidos a las consignas de seguridad y a las prescripciones de prevención de accidentes, lo mismo que a las directivas del país donde se realice la puesta en marcha.

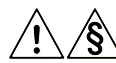
### 2. Calificación



#### del personal

• El conexionado eléctrico sólo debe ser efectuado por un técnico cualificado conforme a las normas electrotécnicas.

### 3. Equipo de



#### protección personal

• El equipo de protección durante el montaje y el mantenimiento debe ser conforme a las prescripciones de seguridad técnica.

### 4. Prevención de accidentes



• Durante el montaje, mantenimiento o reparación, las personas no autorizadas, en particular los menores, deben mantenerse fuera del alcance de la zona de peligro.

• Desconecte la unidad antes de cada intervención, asegurándose que no se pueda conectar por personal no autorizado.

### 5. Modificaciones arbitrarias



• Las modificaciones y cambios en la unidad no están autorizados.

### 6. Seguridad



• Después del montaje en la instalación frigorífica se deberán volver a leer los capítulos de seguridad y riesgo.

### ¡Atención!



La no observancia de las instrucciones concernientes a la instalación amenaza su persona física y su vida.

## E Anschluss Ventilatorringheizung ZH (Zubehör)

### Ausführung

- Einsatzbereich von -40 °C bis +80 °C Umgebungstemperatur.
- Elektrische Heizstäbe aus Edelstahl-Mantelrohr Ø 6 mm.



### Strom abschalten!

1. Schutzgitter mit Ventilator abschrauben.
2. Ringheizung auf die Ventilatorzarge aufsetzen, Heizstabenden nach oben.
3. Schutzgitter und Ventilator mit beigelegten Sechskantschrauben, Distanzscheiben und Unterlegscheiben montieren.
4. Zuleitung fachgerecht anschließen.



Erdung des Gehäuses vorsehen!

Nach EN 60204-1 benötigen elektrische Widerstandsheizungen einen Übertemperaturschutz.

## E Connection fan collar heater ZH (accessory)

### Design

- Applicable from --40 °C to +80 °C ambient temperature.
- Electric heater rods made of stainless steel sleeve tube Ø 6 mm.



### Switch off electricity!

1. Remove protection grille with the fan.
2. Attach heater to the fan collar, connections of the heater to the top.
3. Mount protection grille and fan with hexagonal screws, spacers and washers adjoined.
4. Connect supply wire.



Provide grounding for casing.

According to EN 60204-1 electric filament resistances require a high temperature protection.

## E Conexión de las resistencias de collar ZH (accesorio)

### Constucción

- Aplicaciones desde -40 °C hasta +80°C de temperatura ambiente.
- Resistencia en acero inoxidable, Ø 6 mm.



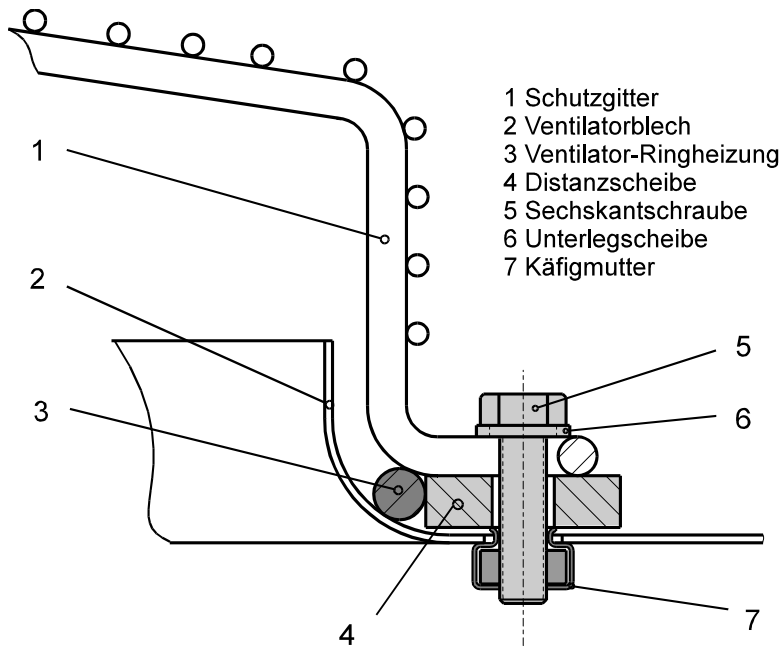
### ¡Desconectar el circuito!

1. Soltar los tornillos que sujetan la rejilla de protección con el ventilador.
2. Situar la resistencia en la base del plenum de salida de aire, con las conexiones hacia arriba.
3. Montar la rejilla de protección y el ventilador con los tornillos, casquillos y arandelas.
4. Conectar la alimentación.



Prevea la puesta a tierra de la carrocería.

Según la EN 60204-1, es necesario un termostato eléctrico para protección de las resistencias eléctricas.



- 1 Schutzgitter
- 2 Ventilatorblech
- 3 Ventilator-Ringheizung
- 4 Distanzscheibe
- 5 Sechskantschraube
- 6 Unterlegscheibe
- 7 Käfigmutter

- 1 Protection grille
- 2 Fan panel
- 3 Heater for fan collar
- 4 Spacer washer
- 5 Hexagonal screw
- 6 Washer
- 7 Cage nut

- 1 Rejilla de protección
- 2 Panel del ventilador
- 3 Resistencia de collar
- 4 Casquillo
- 5 Tornillo
- 6 Arandela
- 7 Tuerca

## F Elektroanschluss



- Zuleitung mit genügend Sicherheitsabstand zum rotierenden Ventilator und zu den Heizstäben verlegen!
- Bringen Sie immer einen Schutzleiter an.
- Schließen Sie die Komponenten nur an Stromkreise an, die mit einem allpolig trennenden Schalter abschaltbar sind.
- Verwenden Sie nur Leitungen, die den vorgeschriebenen Installationsvorschriften hinsichtlich Spannung, Strom, Isolationsmaterial, Belastbarkeit etc. entsprechen.
- Verkabelung und Absicherung gegen Übertemperatur und Überspannung sind bauseits vorzunehmen.

## F Electric connection



- Mount supply wire with enough safety distance to the fans and heater rods.
- Always mount the protective earth conductor!
- Mount the units only to circuits that are equipped with circuit breaker.
- Use only wires that are in conformity to installation rules in case of voltage, current, insulation materials, capacity, etc.
- Wiring and safety fuse against high temperatures and voltages have to be realised on site.

## F Conexión eléctrica



- ¡Realice el cableado adicional manteniendo suficiente distancia de seguridad a los ventiladores y las resistencias!
- Instale siempre un cable conductor a tierra.
- La unidad se alimentará con una línea exclusiva equipada con interruptor de corte.
- Utilice solamente mangueras eléctricas que cumplan la normativa eléctrica de voltaje, intensidad, aislamiento, capacidad, etc.
- Durante el cableado se prestará especial atención a la seguridad contra sobretensiones y sobretensiones

Typ Model Referencia		Für Flügel For blade Para hélice	Leistung Wattage Potencia
		ø mm	W
ZH 300	0400060	300	70
ZH 350	0400061	350	60
ZH 400	0400062	400	60
ZH 450	0400063	450	75
ZH 500	0400064	500	75
ZH 560	0400065	560	110
ZH 630	0400066	630	130
ZH 800	04000128	800	150

## G Prüfung vor jeder Inbetriebnahme

- Der Elektroanschluss muss fachgerecht abgeschlossen sein.
- Seitenteile und Deckel der Anschlussdosen müssen montiert sein.

### Achtung!

Anlage darf nur in betriebs-sicheren Zustand in Betrieb genommen werden.



## G Check-up before each start- up

- The electric connection has to be completed properly.
- Side panels and junction box cover have to be in place.

### Attention!

The plant may only be started if safe to operate.



## G Verificación antes de la puesta en marcha

- El conexionado eléctrico debe estar correctamente instalado.
- Los paneles laterales así como la junta de la caja de conexiones deben estar correctamente montados.

### ¡Atención!

La instalación no debe ser puesta en marcha sin encontrarse en un estado irreprochable.



- Technische Änderungen und Verbesserungen vorbehalten.

- Subject to technical alterations and improvements.

- Reservado el derecho de cambio y de mejoras técnicas.



successful products



Walter Roller GmbH & Co.  
Fabrik für Kälte- und Klimageräte  
Lindenstr. 27-31  
D- 70839 Gerlingen  
Postfach 10 03 30  
D- 70828 Gerlingen  
Telefon (0 71 56) 20 01- 0  
Telefax (0 71 56) 20 01- 26  
E-mail info@walterroller.de  
http://www.walterroller.de